

DAĞITIM YERLERİNE



Tarih : 17/07/2023
Sayı : 6450225777-E.2443
Konu : Kuzey Makedonya Gevgelija Bölgesinde Kurulacak Teknolojik Sanayi Gelişme Bölgesi

İlgi : 17/07/2023 tarihli ve 4902382 sayılı yazı.

Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı Sanayi Bölgeleri Genel Müdürlüğü tarafından Kuruluşumuza iletilen "Kuzey Makedonya Gevgelija Bölgesinde Kurulacak Teknolojik Sanayi Gelişme Bölgesi" konulu yazı ekte sunulmuştur.

Bilgilerinizi rica ederim.

Saygılarımla,

e-imzalıdır

O. Fatih SOYSAL
Genel Sekreter

Ek :

- 1- 17/07/2023 tarihli ve 4902382 sayılı yazı (1 Sayfa)
- 2- 13/07/2023 tarihli ve 4896828 sayılı yazı (1 Sayfa)
- 3- Kuzey Makedonya İhale Hakkında Bilgi Notu (7 Sayfa)

Dağıtım:

İŞLETMEDEKİ ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİ

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Evrak Doğrulama: <https://ebys.osbuk.org/enVision.Sorgula/BelgeDogrulama.aspx?eD=BSDR041J5&eS=2443> Pin Kodu: 48081

TOBB İki Kuleleri C Kule 16. Kat, Mustafa Kemal Mah. Eskişehir Yolu 9. Km,
No: 252 (Dumlupınar Bulvarı) 06530 Çankaya / Ankara
Tel: +90 (312) 419 18 00 (PBX) **Fax:** +90 (312) 419 27 00
E-Posta: info@osbuk.org.tr **Web:** www.osbuk.org **KEP:** osbuk@hs01.kep.tr

Ayrıntılı bilgi için: Elif Duygu Dirik
Tel: +90 (312) 419 18 00 (PBX)/133
E-Posta: duygu@osbuk.org.tr





T.C.
SANAYİ VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI
Sanayi Bölgeleri Genel Müdürlüğü

Sayı :E-66190861-770-4902382
Konu :Eğitim İşleri (Genel)

17/07/2023

ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİ ÜST KURULUŞUNA

Bakanlığımız Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğünden alınan 13/07/2023 tarih ve 4896828 sayılı Kuzey Makedonya Gevgelija Bölgesinde Kurulacak Teknolojik Sanayi Gelişme Bölgesi konulu yazı ve eki yazımız ekinde gönderilmektedir.

Söz konusu yazının ilgili paydaşlara duyurulması hususunda bilgilerinizi ve gereğini rica ederim.

Orhan KILINÇ
Bakan a.
Daire Başkanı

Ek:

- 1- 13.07.2023 Tarihli Yazı.
- 2- Kuzey Makedonya İhale Hakkında Bilgi Notu

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu:439205C3-845D-46BC-9CEA-4F5BDDE5B5F8 Belge Doğrulama Adresi:<https://www.turkiye.gov.tr/stb-cbys>

Mustafa Kemal Mahallesi Dumlupınar Bulvarı Eskişehir Yolu 2151.Cadde No:154 06510 Çankaya /ANKARA

Telefon :03122015810

Bilgi İçin: Alpay SUSAM V.H.K.İ

Faks:0312 201 58 23

e-posta:alpay.susam@sanayi.gov.tr

Kep:sanayiveteknolojibakanligi.sanayibolgeleri@hs01.kep.tr

İnternet adresi: www.sanayi.gov.tr





T.C.
SANAYİ VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI
Avrupa Birliği Ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü

GÜNLÜDÜR

Sayı :E-89580468-724.01.03-4896828

13/07/2023

Konu :Kuzey Makedonya Gevgelija Bölgesinde
Kurulacak Teknolojik Sanayi Gelişme Bölgesi

SANAYİ BÖLGELERİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜNE

İlgi : 12.07.2023 tarihli ve 36315009 sayılı yazı.

Dışişleri Bakanlığı'ndan alınan ilgede kayıtlı yazıda, Kuzey Makedonya'nın Gevgelija bölgesinde kamu-özel sektör ortaklığı ile kurulacak Teknolojik Sanayi Gelişme Bölgesi için tasarım, inşaat, operasyon, bakım-onarım ve finans konularında ihaleye çıkılacağı belirtilmekte ve söz konusu ihale hakkında bir örneği ekte sunulan bilgi notu iletilmektedir.

Yazıda ayrıca, bahsi geçen ihale hakkında detaylı bilgiye <https://fez.gov.mk/en/notice-for-awarding-a-public-private-partnership-contract-realized-as-a-public-service-concession-2/> internet sitesinden de ulaşılabileceği ifade edilmekte olup, son başvuru tarihi 26 Temmuz 2023 olan ihaleye başvuruda bulunacak ekonomik operatörün, teknik ve iş yeterliliği bakımından mümkünse son 15 yılda yatırım bedeli en az 100 milyon Avro olan en az bir sanayi bölgesi kurmuş ve/veya geliştirmiş ve/veya işletmiş olması beklenmektedir.

Bilgilerinizi ve ihale bilgisinin ilgili olabilecek paydaşlarınıza duyurulması hususunda gereğini arz ederim.

Hande MERÇAN AYGEN
Genel Müdür V.

Ek: Kuzey Makedonya İhale Hakkında Bilgi Notu

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu:3698C85C-727D-4E70-B83E-A3AEA39D987A Belge Doğrulama Adresi:<https://www.turkiye.gov.tr/stb-ebys>

Mustafa Kemal Mahallesi Dumlupınar Bulvarı Eskişehir Yolu 2151.Cadde No:154 06510 Çankaya /ANKARA

Telefon : (0312)2016083

Bilgi İçin: Sadık ÇİÇEKLİ A.B. Uzmanı

Faks:(0312)2196864

e-posta:sadik.cicekli@sanayi.gov.tr

Kep:sanayiveteknolojibakanligi.avrupabirligi@hs01.kep.tr

İnternet adresi: www.sanayi.gov.tr





EMBASSY OF THE REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA
ANKARA

BAGY 6/7
OSCE NORTH MACEDONIA 2023
IT'S ABOUT PEOPLE



No.01-01-214/2

The Embassy of the Republic of North Macedonia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkiye and has the honor to forward Notice from the Directorate for Technological Industrial Development Zones of the Republic of North Macedonia for awarding a public-private partnership contract on the establishment of a public-private partnership for the design, construction, operating, maintenance and finance of the technological industrial development zone Gevgelija, Republic of North Macedonia.

More details can be find on the following link:

<https://fez.gov.mk/en/notice-for-awarding-a-public-private-partnership-contract-realized-as-a-public-service-concession-2/>

The Embassy kindly requests the esteemed Ministry to forward the enclosed Public call to the relevant institutions of the Republic of Turkiye and economic operators who might be interested to apply.

The Embassy of the Republic of North Macedonia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkiye the assurances of its highest consideration.



Ankara, July 3rd, 2023

Handwritten signature

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkiye
ANKARA

II
detelin
GORE
7.7

**NOTICE FOR AWARDING A PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP CONTRACT REALIZED AS A PUBLIC SERVICE
CONCESSION**

Notice number 01/2023

PART I: PUBLIC PARTNER

I.1) Public partner data

| | |
|--|-----------------------------------|
| I.1.1) Title of the public partner: Directorate for Technological Industrial Development Zones of North Macedonia | |
| I.1.2) Address of the public partner: Bulevar Partizanski Odredi no. 2, PO Box 311 | |
| City/Municipality: Skopje | Postal code: 1000 |
| I.1.3) Contact: Blagoja Bogoevski | Telephone: +389 72 264 996 |
| E-mail: greenzone@fez.gov.mk | Fax: / |
| Website: www.fez.gov.mk | |

I.2) Public partner category

| |
|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Other legal entity that carries out public duties according to the law, in the part of carrying out public duties |
|---|

PART II: SUBJECT OF THE CONCESSION

| |
|---|
| <p>II.1. Title of the subject of concession:</p> <p>Contract on the establishment of a public-private partnership for the design, construction, operating, maintenance, and finance of the technological industrial development zone Gevgelija, North Macedonia.</p> |
| <p>II.2. Nature and scope of the concession:</p> <p>The contract is awarded as a PPP contract in the form of a public service concession. The subject matter of the planned concession is the design, construction, operation, maintenance, and financing of the Gevgelija technological industrial development zone in two Phases – Phase 1 and Phase 2.</p> <p>Phase 1 refers to the establishment of the Gevgelija technological industrial development zone by the Private Partner. This phase includes the construction of infrastructural, industrial, and other facilities with a total surface area of about 270,000 m² per the urban planning requirements and the area's intended uses, on a 50.25 ha building plot.</p> <p>Phase 2 depends on the successful implementation of Phase 1. In Phase 2, the Private Partner would have the obligation to design, build, operate, maintain, and finance Phase 2 of the Gevgelija technological industrial development zone, which includes the construction of infrastructural, industrial, and other facilities per the applicable urban planning requirements and the area's intended uses, potentially on a building plot of about 70 ha, if the land is available at the time of completion of Phase 1. The Public Partner is under no obligation to make the land available to the Private Partner if the legal, planning, and other conditions, stipulated by the contract concluded with the Private Partner, are not met at the time of fulfilment of the contractual obligations of the Private Partner at the end of the Phase 1 construction period.</p> |

II.3. Explanation of the justification for granting the concession and designation of the objectives:

The allocation of the technological industrial development zone Gevgelija to a Private partner derives from the need to attract investments that will provide prerequisites for local economic development in the south-eastern region of the Republic of North Macedonia, i.e., to reduce the number of unemployed people and raise the living standard. Objectives to be achieved by the award of the PPP contract are as follows:

- economic and social development;
- increasing the area's competitiveness;
- raising the standard of living of the population;
- retention of the working-age population in the area;
- construction of infrastructure facilities in the zone;
- attracting new investors to the zone;
- reducing unemployment;
- presentation of the economic effects of the investment, the necessary costs, as well as the measurable and immeasurable benefits and sustainability of the project.

II.4. Place/location of execution of the concession: Municipality of Gevgelija, North Macedonia

II.5. Estimated value of the contract: around EUR 120 million for Phase 1

PART III: SUBMISSION OF APPLICATIONS FOR PARTICIPATION**III. 1. Deadline for submission of the application for participation**

Date: 26/07/2023 up to 16:00h

III.2. Address for submission of the application for participation

III.1.2) Address of the Public Partner: Bulevar Partizanski Odredi no. 2, PO Box 311

City/municipality: Skopje

Postal code: 1000

III.3. Language of the application for participation:

Macedonian

English

Other

The Application for Participation with its supporting documents must be submitted in English along with a court-sworn translation into Macedonian, or in Macedonian with a court-sworn translation into English, except for documents issued by the Macedonian government and/or administrative bodies, which can be submitted in Macedonian only. The Public Partner reserves the right to request that such documents, issued in Macedonian, be subsequently translated into English by a court-sworn translator. In case of discrepancies between the English and Macedonian versions, the document issued in the original language shall prevail.

PART IV: TYPE OF CONTRACT AWARD PROCEDURE

Competitive dialogue

PART V: FEE FOR TENDER DOCUMENTATION

The Tender Documentation can be obtained free of charge in electronic form. The Tender Documentation must be obtained by submitting a request by the Economic Operator to the following electronic address: greenzone@fez.gov.mk. The request must contain Economic Operator's name and the electronic address(es) for further communication.

PART VI: TERMS AND CONDITIONS FOR DETERMINING THE ABILITY OF CANDIDATES

VI.1. Personal standing – Evidence that there are no reasons for exclusion from the procedure

Evidence and their value indicators in order to determine the standing:

The Public Partner will accept the following documents in accordance with section 2.3 of the Tender Documentation as evidence of lack of grounds for exclusion from the procedure:

- statement of the Economic Operator that in the last 5 years, no final judgment has been rendered for a crime under subsection 2.2.1. of the Tender Documentation;
- certificate confirming that no bankruptcy proceedings have been initiated against the Economic Operator issued by a competent authority;
- certificate confirming that no liquidation proceedings have been initiated against the Economic Operator by a competent authority;
- certificate of payment of taxes, contributions, and other public charges, issued by a competent authority;
- certificate from the Macedonian Register of Penalties for Criminal Offences Committed by Legal Entities confirming that the Economic Operator has not been imposed a secondary penalty, a ban on participating in public tender procedures, the award of public procurement contracts or public-private partnership contracts;
- certificate from the Macedonian Register of Penalties for Criminal Offences Committed by Legal Entities confirming that the Economic Operator has not been sentenced to a minor penalty, a temporary or permanent ban on performing its business activity;
- certificate confirming that no misdemeanour sanction has been imposed on the Economic Operator through a final judgment - a ban on performing a profession, activity, or duty, i.e. a temporary ban on performing a business activity.

VI.2. Ability to perform the relevant business activity

Evidence and their value indicators in order to determine the ability:

A certificate of registration or proof that the Economic Operator belongs to an appropriate professional association under the regulations of its country of registration as indicated in section 2.4.1.a of the Tender Documentation.

VI.3. Economic and financial standing

Evidence and their value indicators in order to determine the ability (if envisaged):

Eventual minimum requirements (if applicable):

A minimum annual income of EUR 30 (thirty) million for each of the last two calendar years, ending on the date of the balance sheet of the last audited financial statements.

| | |
|---|--|
| <p>The Economic Operator shall provide evidence of its compliance with this condition by submitting its audited financial statements for the previous two closed accounting periods, prepared in line with the IFRS effective for the given accounting period. For more details, please refer to section 2.4.1.b of the Tender documentation.</p> | |
| <p>VI.4. Technical and professional capability</p> | |
| <p>Evidence and their value indicators in order to determine the ability (if envisaged):</p> <p>A copy of recommendations from previous relevant PPP projects as indicated in section 2.4.1.c of the Tender Documentation.</p> | <p>Eventual minimum requirements (if applicable):</p> <p>In the last 15 years, established and/or developed and/or operated a minimum of 1 (one) industrial zone, with an Investment Value of at least EUR 100 (one hundred) million.</p> |

PART VII. CRITERIA TO BE APPLIED WHEN AWARDING THE CONTRACT

| |
|--|
| <p>The most economically advantageous offer as the best ratio between price and quality. For more information, please refer to subsection 1.8 of the Tender Documentation.</p> |
|--|

PART VIII: MINIMUM WORKS EXPRESSED IN PERCENTAGES TO BE ALLOCATED TO THIRD PARTIES (if envisaged)

| |
|-------------------------------------|
| <p>Not envisaged at this stage.</p> |
|-------------------------------------|

PART IX. THE MINIMUM AMOUNT OF THE CONCESSION FEE AND/OR THE MANNER IN WHICH IT IS CALCULATED (if envisaged)

| |
|-------------------------------------|
| <p>Not envisaged at this stage.</p> |
|-------------------------------------|

PART X. NUMBER AND DATE OF PUBLICATION OF NOTICE

| |
|--------------------------------------|
| <p>Date: 01/2023 from 26/06/2023</p> |
|--------------------------------------|

PART XI. APPEAL PROCEDURE

XI.1. Competent authority deciding on appeal

| | |
|--|--|
| <p>XI.1.1) Name of the body: State Public Procurement Appeal Commission</p> | |
| <p>XI.1.2) Address of the body: Str. Filip Vtori Makedonski no. 11, floor 4</p> | |
| <p>City/municipality: Skopje</p> | <p>Postal code: 1000</p> |
| <p>XI.1.3) Contact:</p> | <p>Telephone: +389 2 3251 260</p> |
| <p>E-mail: dkzjn@gs.gov.mk</p> | <p>Fax: +389 2 3251 269</p> |
| <p>Website: https://dkzjn.mk</p> | |

XI.2. Right to an appeal

| |
|---|
| <p>Any Economic Operator with a legal interest in being awarded a contract, which has suffered or could suffer damage from a possible violation of the statutory provisions, may seek legal protection against any decisions, actions or omissions by the Public Partner in the procedure for the award of a contract for establishing a PPP.</p> |
|---|

XI.2.1) Deadline for submitting an appeal: Pursuant to Article 144 of the Public Procurement Act

ANNEX A
OTHER ADDRESSES AND CONTACTS

I. ADDRESS AND CONTACT WHERE ADDITIONAL INFORMATION CAN BE OBTAINED:

| | | |
|---|--------------------------|---|
| Title: Directorate for Technological Industrial Development Zones of North Macedonia | | |
| Address: <i>For additional information/clarifications, please use the designated e-mail only</i> | | |
| Place: Skopje | Postal code: 1000 | Country: The Republic of North Macedonia |
| Office/place for contact: Contact person: Blagoja Bogoevski | | Telephone: +389 72 264 996 |
| E-mail : greenzone@fez.gov.mk | | Fax : / |
| Website: www.fez.gov.mk | | |

II. ADDRESS AND CONTACT WHERE ADDITIONS/AMANDMENTS TO THE TENDER DOCUMENTATION ARE AVAILABLE:

| | | |
|--|--------------------------|---|
| Title: Directorate for Technological Industrial Development Zones of North Macedonia | | |
| Address: <i>For additions and amendments of the tender documentation, please use the designated e-mail only</i> | | |
| Place: Skopje | Postal code: 1000 | Country: The Republic of North Macedonia |
| Office/place for contact: Contact person: Blagoja Bogoevski | | Telephone: +389 72 264 996 |
| E-mail : greenzone@fez.gov.mk | | Fax : / |
| Website: www.fez.gov.mk | | |

III. ADDRESS AND CONTACT FOR DELIVERY OF APPLICATION FOR PARTICIPATION:

| | | |
|---|--------------------------|---|
| Title: Directorate for Technological Industrial Development Zones of North Macedonia | | |
| Address: Bulevar Partizanski Odredi no. 2, PO Box 311 | | |
| Place: Skopje | Postal code: 1000 | Country: The Republic of North Macedonia |
| Office/place for contact: Contact person: Blagoja Bogoevski | | Telephone: +389 72 264 996 |
| E-mail : greenzone@fez.gov.mk | | Fax : / |
| Website: www.fez.gov.mk | | |